

СЕМЬ ПЕСЕН

SIEBEN LIEDER

на стихотворения А. Пушкина

nach Dichtungen von A. Puschkin

Татьяне Макушиной

Окно

Das Fenster



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № I

Allegro passionato (sempre con moto) ♩ = 100

f risoluto

Где мир, од-ной меч-те по-слуш-ный? Мне на-сто-я-щий о-пу-
 Wann wird mein Traum Er-fül-lung fin-den? Wie ist das Le-ben schal und

f molto legato

crescendo

addolcito

-стел. На всё взи-ра-ю рав-но-душ-но, ды-шать у-
 leer! Die Ta-ge seh ich nutz-los schwin-den, Voll Lan-ge.

pochiss. espr. a tempo
riten.

p

нынь - ем мой у - дел. На - прас - но
- wei - le, trüb und schwer. Ver - ge - bens

diminuendo

p

ten.

Ped *

p leggierissimo

лет - не - ю по - ро - ю лю - бов - ник ро - щей и лу - гов КО - ЛЫШЕЦ
lausch im Hain ich schweigend Dem zarten Sang der Nachti - gall, Die zu der

p leggierissimo

Ped *

ро - зой по - ле - во - ю, летя сте - ни - стых бе - ре - гов.
Ro - se Kelch sich neigend Die Luft er - füllt mit sü - ßem Schall.

Ped *

sf

На - прас - но
Ver - ge - bens

crescendo

f

поз - дня - я зар - ни - ца мер - ца - ет в тем - но - те ноч - ной, и
zuckt das Wet - ter - leuch - ten Durch tie - fes Dun - kel spä - ter Nacht, Um -

p subito

marcato

p

crescendo

в зыб - ких о - бла - ках ден - ни - ца раз - ли - та пла - мен - ной ре -
sonst seh ich den Früh - dunst feuch - ten Der Ro - sen - wol - ken Mor - gen.

crescendo

f *ff pieno* *poco a*

- кой. Иль день ба.гря.ный ве.че.
-pracht; Wenn A - bend.glü.hen pur.purn

f *p* *f* *poco a*

poco dimin.

- ре . ет, и ти . хо туск . нет не . ба свод, и клён на ме . ся . це бе .
schim.mert, Des Ta . ges letz . ter Streif ver . blaßt, Der Baum im Mondlicht weißlich

poco dimin.

p

- ле . ет,склонясь на бе . рег си . них вод.
flim.mert, Im Was.ser spie . gelnd sei . nen Glast.

poco più mosso ma poi cal.

p

- mando e dimin.

poco riten.

* *Ad.*

riten. pp

Meno mosso, grazioso

Вче . ра ве . чер . ней тем . но . то . ю, ког .
Und ge . stern, als im A . bend . dun . kel Der

riten. p pp

legatissimo

да пус . тын . на . я лу . на тек . ла ту . ман . но . ю сте . зе . ю,
Mond im Ne . bel wollt' ver . gehn, in Schlei . er hül . lend sein Ge . fun . kel,

poco agitato *p* *sf* *calmando*

я ви - дел: де - ва у ок - на. Од -
 sah ich die Maid am Fen - ster stehn. In

p *sf* *calmando*

poco sordamento, ma molto espressivo (poco meno mosso) *poco riten.*

- на за - дум - чи - во си - де - ла, ды - ша - ла в тай - ном стра - хе грудь,
 a - tem - lo - sem Beben harrend, Ans Fen - ster - kreuz ge - lehnt sie stand,

p *legatissimo* *p* *p*

una corda

a tempo

о - на свол - не - ни - ем гля - де - ла на тём -
 Mit sehn - suchts - rol - len Blick - en star - rend Nach je -

espress. riten. staccato ppp^a

- НЫЙ ПОД ХОЛ - МА - МИ ПУТЬ. „Я
 - nem Pfad am Wal - des - rand. „Bin

sostenuto tenuto pp

espress. senza Pedale

tempo, molto ritmico

здесь! — шеп-ну-ли то-ро-пи-ли-во. И де-ва тре-пет-ной ру-кой ок-
 hier! — er-tönt'es ei-lig flü-sternd, Und zit-ternd ih-re wei-ße Hand Macht'

ppp

senza Pedale

cresc. cantando

- но от-кры-ла бо-яз-ли-во... О - дел - ся ме-сяц тем-но -
 auf das Fenster lei-se kni-sternd; Der Mond in Wol-ken-dunst ver-

cresc. cantando

Pedale

- той.
- schwand.

f risoluto

f poco più tranquillo

„Сча-стли - вец! - мол - вил я стос.
„Wie glück - lich! - mur - mel'ich be-

p poco più tranquillo

3 2 1 2 5 2 1 4

risoluto *sf*

-ко - ю, - те. бя ве - сель. еждёт од.но.
 -klo-m - men, - nur Lust und Freu-de war-tet dein!"

m.s. *risoluto*

8---i

4 5 4 3 4 3 5

Kor.
Wird

8

4 8 2 1 3 5

p subito

- да ж ве-чер - не.ю по.ро.ю и мне от.кро.
 -je auch mir die Stun-de kom-men, Ein Fen-ster mir

pp *p*

8

p *crescendo* *allarg.*

et - ся ок.
ge - öff - net

accelerando *crescendo* *allarg.*

f *ad libitum*

-HO? "
sein?"

f

molto accelerando e crescendo

vivacissimo *allarg.*

ff con brio

Ворон^{*)}

Шотландская песня

Der Rabe

Schottisches Lied



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 2

Allegretto $\text{♩} = 80$

f **Ворон**
Hin zum

dimin.

f **кво - ро - ну ле - тит,**
Ra - ben fliegt der Rab,

p smorzando **во - рон**
Und zum

f **во - ро - ну кри -**
Ra - ben krächzt der

p **- чит:**
Rab:

f espressivo **„Во - рон, гдеб нам по.о - бе - дать? Как бы**
„Ra - be, sag, kannst du mir kün - den, Wo ein

mp

^{*)} Длительность 2 $\frac{1}{2}$ м.

portamento *a tempo*

нам о том про- ве - дать?" *Bo - ron*
Mit.tags.mahl wir fin - den?" *Ra - be*

espr.

во - ро - ну вот - вет: „Зна - ю,
spricht zum Ra - ben schnell: „Ich weiß

sf

бу - дет нам о - бед. *sf*
ei - ne Fut - ter - stell'!

sf

dimin. *pp*

poco a poco dimin.

pp

В чис - том
Dort in

по - ле под ра - ки. той бо - га - тырь ле - жит у - би - тый.
je - nem Brach ge - fil - de Liegt ein Rit - ter un - term Schil - de.

dolce espressivo

Кем у - бит и от - че -
Wer, wa - rum man ihn er -

- го, зна - ет со - коллишь е - го,
- schlug, Weiß der Fal - ke, den er - trug,

poco vivo

poco vivo *cresc.*

да ко - был - ка во - ро - ная, да хо -
Weiß sein Roß, der wil - de Rap - pe, weiß sein

crescendo

f

- зяй - ка мо - ло - да - я.
Weib und weiß sein Knap - pe.

f *p*

Со - кол в ро - шу у ле - тел;
Doch der Falk ver - ließ den Ort,

f *p*

f

на ко - был - ку не - друг
Rap pe - trug den Mör - der

p *fort,* *f*

сел; а хо - зяй - ка ждёт ми -
 Und das jun - ge Weib mit

p *f*

pp *f*

- ло - го, не у - би - то - го, жи - во - го.
 Be - ben Harrt nun des - sen, der am Le - ben."

p *f*

espress.

sempre diminuendo

sempre diminuendo

Элегия

Elegie



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 3

Grave (sempre a tempo) $\text{♩} = 60$

f

Без - ум - ных лет у - гас - ше - е ве -
 Der Rausch und Sturm von Lust er - losch - ner

f *)

ped.

- сель - е мне тя - же - ло, как смут - но - е по - хмель - е.
 Ta - ge Drückt wie ein Schmerz nach wüs - tem Zech - ge - la - ge,

p

f

Но, как ви - но, - пе - чаль ми - нув - ших
 Doch gleich dem Wein nur stär - ker mit der

tr.

ped.

*) Аккорды исполнять non aggregiare

dimin. *p*

дней в мо- ей ду- ше чем ста- ре, тем силь- ней.
Zeit Wird der ver- gang - nen Ta - ge Her - ze - leid.

dimin. *m. s.*

f *sempre sostenuto*

f *l'istesso tempo*

Мой путь у - ныл.
Mein Pfad ist trüb.

maestoso *addolcito* *legato*

Су-лит мне труд и го - ре гря - ду -
Der Zu - kunft Mee - res - rif - fe, Sie drohn

poco a poco agitato *poco agitato*

ще - го вол - ну - е - мо - е мо - ре.
 Ge - fahr und Not dem Le - bens - schif fe.

f

agitato

dimin.

f

calmando

espressivo

Но не хо - чу, о дру - ги, у - ми - рать!
 Doch noch nicht ster - ben, Freu - nde, will ich, nein!

p

f

Я жить хо - чу, чтоб мыс - лить и стра - дать.
 Dem Den - ken, Lei - den muß ich mich noch weih'n!

p

f

p poco a poco cresc.

И ве - да - ю, мне бу - дут на - слаж - день - я
 Doch weiß ich auch, daß aus - ser Leid und Mü - hen

legatissimo poco a poco cresc.

p

меж го - ре - стей, за - бот и тре - вол - нень - я:
 Mir Glück und manche Lust noch wird er - blü - hen:

agitato

sf

p

sf

p

f *passionato* *sf*

по - рой о - пять гар - мо - ни - ей у - пьюсь, над вы - мыс - лом сле -
 Wenn sü - ßen Wohl - lauts Rausch mich sanft ver - führt Und hold ein Traum mein

f *passionato* *sf*

sf

- за - ми о - бо - льюсь. *sf* *p*
 Herz zu Tränen rührt. II Die

мо - жет быть - на мой за - кат *legato* *crescendo* пе - чаль -
 Lie - be wird, eh' sich die Schat - ten sen -

- ный блес - нет лю - бовь у - лыб - ко - ю про -
 - ken, Der einst ein Ab - schieds.lä - cheln noch mir

ossia для певца
 с коротким дыханием *f* *p*

* *And.*

accelerando molto cresc. *allargando* *ff*

- щаль - - - - - ной.
schen - - - - - ken.

p *cresc.* *allargando* *poco a poco più mosso (ma*
f *marcato* *dimin.*

non troppo *sempre crescendo*

p *trillo* *dim.* *trillo*

sempre appassionato (più mosso)

ff *dim.* *Ped.*

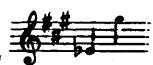
più mosso

Ped. (tenuto) *allargando, maestoso* *

ff *pesante* *ff* *Ped.* *

Приметы

Zeichen



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 4

Grazioso espressivo, ma sempre vivo $\text{♩} = 92-100$

egualmente, leggiero

mf

cantando, sempre poco Pedale

riten.

Я
Ich

е - хал к вам: жи - вы - е сны за мной ви -
fuhr zu dir: den schnell - len Trab Um - gau - kehn

p

2 3 1 4

- лись тол - пой иг - ри - вой,
heit rer Trau - me Spie - le,

3 2

5 1 3 2 4 1 3 1 4 2 5 4 2 1 3 2

3 2 3

и ме - сяц спра - вой сто - ро - ны со - про - воз - дал мой
Von rechts her sah der Mond her - ab, Mir Glück ver - hei - bend

4 2 8 1 2 3 4 1 4 2 3 1 3 4 1 4 2 1 4 2 3

1 2 4 1 3 1 2 4 1 3

бер ре - ти - вый.
vor dem Zie - le.

riten. poco a poco a tempo

a tempo

poco accelerando e diminuendo

Я
Dann

espress.

(senza Pedale)

е - хал прочь: и - ны - е сны...
kehrt' ich heim: welch and - rer Traum!

dimin.

a tempo

dimin.

p

p Ду - ше влюб - лён - ной груст - но бы - ло;
sf Be - trüb - ter Seh - sucht trau - rig Zei - chen,

crescendo и ме - сяц сле - вой сто - ро - ны со - про - воз -
crescendo So sah der Mond im Him - mels - raum von links her

diminuendo - дал ме - ня у - ны - ло.
diminuendo auf mein trä - ges Schlei - chen. *sf* *accelerando*

accelerando *p* *dolce* Меч -
 So *sf* *accelerando* *p* *dolce*

meno mosso, espressivo

p

- тань - ю веч - но - му в ти - ши
 deu - ten wir aus Zei - chen wahr,

p

Red. *

так пре - да - ём - ся мы, по - ё - ты;
 was uns - res In - nern eig - nes Quä - len,

Red. *

ritenuto *meno mosso*

так су - е - вер - ны - е при - ме - ты со - глас - ны
 so wird in zar - ten Dich - ter - see - len der Träu - me

dolcissimo

с чувст - ва - ми ду - шк.
 Sinn uns of - fen - bar.

accelerando *a tempo*

dolcissimo *pp*

Red. Red.

Испанский романс

Spanische Romanze



Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 5

Sempre sostenuto (al rigore di tempo) $\text{♩} = 72$

grazioso

p

risoluto *f*

tenuto

dimin. *leggiere,*

sf

poco *p dolce*

diminuendo

poco *p*

Пред ис-
Vor dem

energico

- пан - кой бла - го - род - ной дво - е
schö - nen ed - len Fräu - lein Ste - hen

f risoluto

ры - ца - рей сто - ят; о - ба сме - ло и сво - бод - но во - чи
Spa - nier rit - ter zwei, Bei - de prü - fend oh - ne Za - gen Sehn ins

tenuto

Red. *

пря - мо ей гля - дят.
Aug' ihr kühn und frei.

leggiere m. d.

f risoluto *diminuendo*

Вле - щут о - ба кра - со - то - ю,
Bei - der Blick - ke glü - hend blit - zen,

briso

dolce *p*

Red. * Red. *

о - ба сердцем го-ря - чи; о - ба мощ - но - ю ру - ко - ю
Bei - der Her - zen sind ent - brannt *Bei - de* *vor - nehm läs - sig stüt - zen*

о - пер - ли - ся на ме - чи.
Auf den De - gen knauf die Hand.

più tranquillo (ma a tempo)
dimin.

dimin.

pp *poco riten. pp*
 Жиз - ни им о - на до - ро - же, и, как сла - ва, им ми - ла.
Op - fern wür - den ihr die bei - den *Wohl die Ehr' und Se - lig - keit,*

pp *pp*

a tempo

poco a poco crescendo

Но о-дин ей мил - ко - го
Doch für Ei - nen muß ent - schei -

poco a poco crescendo

же де - ва серд - цем из - бра -
- den Sich ihr Herz, wen liebt die

1 m.d. 4 3 2 1 2 *

- ла?
Maid?

m. s. 2 1 2

f con strepito

poco a poco dim.

1 5 2 1 2 *

poco a poco a tempo

„ Кто, pe -
„ Wen hat

- ши, лю - бим то - бо - ю? - О - ба
dei ne Wahl ge - trof - fen? - Fragt das

де - ве го - во - рят и с на - деж - дой мо - ло - до - ю во - чи
Mädchen beider Blick, und in Jugend sehn sucht hof - fen zu er -

sostenuto
 пря - мо ей гля - дят.
- ken - nen sie ihr Glück.

sostenuto

espress, poco a poco dimin.

sempre dimin. ed

leggierissimo
pp
accelerando
 1 4 8 2 1 8-
pp

Ped. al fine (con vibrazione)

Серенада

Serenade

Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 № 6

Allegro $\text{♩} = 84$
leggiere

Ped. *

Я здесь, И не зиль - я, сто - ю под ок -
Ich halt, I. ne - sil - ja, Am Fen - ster dir

tenuto (senza Pedale)

- ном. Объя - та Се - виль - я
Wacht; Ge - hüllt ist Se - vil - la

*Ped. * Ped. **

и мра - ком, и сном. *vocalezzare*
In Schlum - mer und Nacht!

*Ped. * Ped. **

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note Bb4. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

The second system includes vocal entries and piano accompaniment. The vocal line enters with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note Bb4. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The system concludes with a vocal line of eighth notes and a piano accompaniment of eighth notes.

The third system features two vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines consist of eighth notes and quarter notes. The piano accompaniment includes a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The system concludes with a vocal line of eighth notes and a piano accompaniment of eighth notes.

The fourth system includes vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines consist of eighth notes and quarter notes. The piano accompaniment includes a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The system concludes with a vocal line of eighth notes and a piano accompaniment of eighth notes.

Ис - пол - нен от - ва - гою, о -
 Voll Wa - ge - mut ha - re Im

(con Ped)

- ку - тан пла - щом, ла ла ла ла ла ла ла ла, с ги -
 Man - tel ich dein, la la la la la la la la. Mit

diminuendo

- та - рой и шпа - гою я здесь под ок - ном! Ла ла ла ла ла ла ла ла
 Schwert und Gi - tar - re, Ach, las - se mich ein! La la la la la la la la

ла ла. Ты спишь ли? Ги - та - рой те - бя раз - бу -
 la la. Und schläfst du, soll wek - ken Mein Lied, oft ge -

(con Ped)

p, frisoluto

жу. Ла ла ла ла ла ла ла ла. Про - снёт - ся ли ста - рый,
 hört, la la la la la la la la la, mein Schwert soll ihn strek - ken

p *risoluto*

3 2 3 1 2 3

ме - чом у - ло - жу. Ла ла ла ла
 den Greis, der uns stört. La la la la

p

p *sostenuto, grazioso e poi a tempo*

ла лала ла ла ла. Шел - ко - вые пет - ли ко - кошку при - весь...
 la la la la la la. Die Lei - ne zur Stel - le! Her - ab wirf sie mir!

p

Что ж мед - лишь? Уж нет ли со -
 Du zö - gerst? O Höl - le! Ein

p

f *risoluto* (staccato)

пер - ни - ка здесь?... Ла ла ла ла ла ла
 An - drer bei dir? La la la lu la la la

f *risoluto* (staccato)

sf ла, ла ла ла ла ла ла ла.
 la, la la la lu la la la.

sf

p

1 2 3 1 2 3 1 2 3
 5 4 5 5 4 5 5 5 5

sf

f

diminuendo

a tempo *grazioso tranquillo*

Я здесь, И не-зиль - я, сто-ю под ок -
 Ich halt; I - ne_sil - ja, Am Fen-ster dir

poco riten.

p

poco Ped. Ped.

- ном.
 Wacht;

Объ - я - та Се-виль - я
 Ge - hüllt ist Se - vil - la

p

и мра - ком, и сном!
 In Schlum-mer und Nacht.

espr.

poco a poco

p poco meno mosso, ma

Ла лала лала лала ла
 La la la la la la la la

calando

(poco ritenuto)

p poco meno mosso, ma

poco a poco a tempo

pp



vocalezzare
cresc.



P

ss

p



sempre dim.

sempre dim.



The first system of musical notation consists of a single staff with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The melody begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note F#4, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The bass line starts with a half note G3, followed by a quarter rest, then a quarter note F#3, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.

The second system of musical notation consists of a single staff with a treble clef and a key signature of three flats. The melody begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note F#4, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The bass line starts with a half note G3, followed by a quarter rest, then a quarter note F#3, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.

The third system of musical notation consists of a single staff with a treble clef and a key signature of three flats. The melody begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note F#4, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The bass line starts with a half note G3, followed by a quarter rest, then a quarter note F#3, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.

The fourth system of musical notation consists of a single staff with a treble clef and a key signature of three flats. The melody begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note F#4, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The bass line starts with a half note G3, followed by a quarter rest, then a quarter note F#3, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.

Альфреду Ля Либерте



УЗНИК

Der Gefangene

Deutsch von O. RIESEMANN

Op. 52 №7

Allegro eroico $\text{♩} = 92$

Си-жу за ре-шёт-кой тем-ни - це сы-рой.
Ich sitz hin-ter Gittern im Ker - ker so trüb.

Вскорм-лён - ный в не-во - ле о-рёл мо-ло-дой,
Da drau - Ben der ein - zi-ge Freund, der mir blieb,

мой груст - ный то - ва - рищ, ма - ха - я кры - лом,
 Der Ad - ler, der jun - ge, mein frei - er Ge - noss',

кро - ва - ву - ю пи - шу клюёт под ок - ном. Клюёт, и бро -
 Er hält sei - ne Beu - te und hackt auf sie los, er wirft sie bei -

più dolce (ma a tempo)

- са - ет, и смо - трит вок - но, как буд - то со мно - ю за -
 - sei - te, dann trifft mich sein Blick Als wollt' er mir frei - sen der

più dolce (ma a tempo)

- ду - мал од но. Зо - вёт ме - ня взглядом и кри - ком сво - им и
 Frei - heit Glück Und wollt' mich ent - rei - ßen dem fin - ste - ren Haus, als

sf *s frenatamente* *f*

ВЫ_МОЛ_ВИТЬ хо_чет: „Да_вай у_ле_тим!
wollt'er laut schreien: „Her_aus, komm her_aus!

sf *p* *f* *poco* *a* *poco*

diminuendo *p sordamente* *cresc.*

f *poco*

Мы вольные пти_цы; по_ра, брат, по_ра! Ты_
Dubist ja ein Vo_gel, so flieg doch da_hin, Da_

f

più tranquillo *p* *legatissimo*

- да, где за ту_чей бе_ле_ет го_ра, ту_да,
hin, wo die pur_pur-nen Wolken ver_glühn, Da_hin,

2 5 1 4 3 1 2 1

poco a poco crescendo

где си - не - ют мор - ски - е кра - я; ту - да, где гу -
 wo hell schimmert der Mee - res-strich, Da - hin, wo nur

poco a poco crescendo

f

- ля - ем лишь ве тер... да
 strei - fet die Winds braut und

f

ff

я!.. "ich!"

ff tempestoso

ff